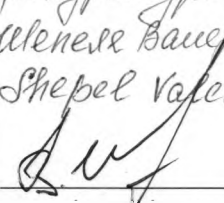


АКТ № 377				ACCEPTANCE ACT № 377				
приймання-передачі обладнання від <u>23 вересня</u> 2022 р.				for equipment dated <u>23 September</u> 2022				
Сумська обласна прокуратура (адреса: вул. Герасима Кондратьєва, буд. 33, м. Суми, 40000; (надалі – «Реципієнт»), в особі <u>завідуючого сектору відділу матеріально-технічного забезпечення та управління матеріальними ресурсами Валерія Дмитровича</u>				Prosecutor's Office of Sumy Region (address: 33 Gerasyma Kondratieva street, Sumy, 40000; (hereinafter referred to as 'the Recipient') represented by _____ and				
Управління ООН з обслуговування проектів (надалі – «ЮНОПС»), в особі Елізи Дандрія, Виконуючої обов'язки керівника програми,				UNOPS Ukraine, represented by Elisa Dandria, Acting Programme Manager,				
уклали цей акт про те, що у відповідності до Замовлення на закупку № 3161910 від 15 червня 2022 року, ЮНОПС здійснив поставку обладнання у такій кількості, якості та комплектації:				have signed this Act stating that in accordance to Purchase Order № 3161910 dated 15 June 2022 UNOPS delivered equipment in the following quantity, quality and configuration:				
№	Найменування та опис продукту/ Name and Item Description	Кількість / Quantity	Ціна за шт., без ПДВ, євро /Price per item, without VAT, EUR	Сума, євро/ Cost, EUR	Ціна за шт., без ПДВ, дол. США /Price per item, without VAT, USD	Сума, дол. США/ Cost, USD	Ціна за шт., без ПДВ, гривень /Price per item, without VAT, UAH	Сума, гривень/ Cost, UAH
1	Захисні рукавички LIGHTWEIGHT COMBAT GLOVE, Артикул: CB215M/Protective gloves LIGHTWEIGHT COMBAT GLOVE, Stock Code: CB215M	20	16.78	335.60	16.81	336.20	621.97	12,439.40
Загальна вартість: 336.20 дол. США (триста тридцять шість дол. США 20 центів, без ПДВ). Total price: USD 336.20 (three hundred thirty-six US dollars and 20 cents), VAT exempted.								
Ця сума у перерахунку за операційним курсом ООН на дату перерахування оплати постачальнику (37.00 грн. за долар у вересні 2022 р.) відповідає 12,439.40 гривням. Ця сума у перерахунку за операційним курсом ООН на дату перерахування оплати постачальнику (0,998 євро за долар у вересні 2022 р.) відповідає 335.60 євро.								

<p>This amount as per conversion using the UN Operational Exchange Rate applied for the dates of actual payment transfer to the Supplier (37.00 UAH per dollar in September 2022) is equal to UAH 12,439.40 This amount as per conversion using the UN Operational Exchange Rate applied for the dates of actual payment transfer to the Supplier (0.998 EUR per dollar in September 2022) is equal to EUR 335.60.</p>	
<p>Обладнання передається в якості безоплатно наданої міжнародної технічної допомоги в межах проекту «Підтримка реформ з розвитку верховенства права в Україні (ПРАВО)», що зареєстрований Секретаріатом Кабінету міністрів України (Реєстраційна картка проекту № 3921-07 від 06.06.2022).</p>	<p>This equipment is provided as non-refundable international technical assistance under the 'Support for Rule of Law Reforms in Ukraine (PRAVO)' project registered by the Secretariat of Cabinet of Ministers of Ukraine (Project registration card № 3921-07 from 6 June 2022).</p>
<p>Обладнання, яке передається Реципієнту, використовуватиметься для потреб Сумської обласної прокуратури.</p>	<p>The equipment transferred to the Recipient shall be used for further needs of the Prosecutor's Office of Sumy Region.</p>
<p>Реципієнт погоджується, що ЮНОПС не нестиме жодну відповідальність щодо будь-яких вимог та зобов'язань, які можуть виникнути стосовно обладнання.</p>	<p>The Recipient has agreed to indemnify UNOPS from any requirements or liabilities arising in connection with the equipment.</p>
<p>Реципієнт не має право за жодних обставин вимагати подальшого залучення ЮНОПС стосовно обладнання, включно з, але не обмежуючись, поверненням товару або зверненнями до ЮНОПС стосовно ремонту обладнання у випадку, якщо його буде пошкоджено.</p>	<p>The Recipient shall not be entitled to seek any further involvement from UNOPS with respect to the equipment, including but not limited to returning the goods or requesting UNOPS to perform repairs should the goods be damaged at any time.</p>
<p>Реципієнт погоджується нести витрати по утриманню обладнання, яке приймається у володіння, включно з, але не обмежуючись, експлуатаційними витратами, витратами з профілактичного та виправного технічного обслуговування.</p>	<p>The Recipient agrees to cover all the expenditures related to the use of the equipment for which it accepts custody, including but not limited to operating costs, preventative and corrective maintenance.</p>
<p>Реципієнт зобов'язується не продавати та не надавати в оренду будь-якій третій стороні передане в межах проекту обладнання та повинен використовувати його дбайливо й виключно за призначенням.</p>	<p>The Recipient shall not sell or lend to any third party the items donated within the project and shall use it exclusively in line with its purpose, in a manner of a good host.</p>
<p>Якісні характеристики обладнання повністю відповідають затвердженим технічним вимогам.</p>	<p>The qualitative characteristics fully meet the requirements stated in the approved technical requirements for this equipment.</p>

<p>Реципієнт не має претензій до Постачальника щодо комплектації, кількості та якості зазначеного обладнання.</p> <p>Цей Акт укладений двома мовами. У випадку виникнення спірних питань, переважну силу матиме текст англійською мовою.</p> <p>Укладено в двох примірниках в місті <u>Середь</u>, Україна <u>23 вересня</u> 2022 року.</p>	<p>The Recipient has no claims to the Supplier on assembly, quality, and quantity of this equipment.</p> <p>This is a two-language Act, in the event of any dispute, the English version shall prevail.</p> <p>Done in two copies in <u>Sumy</u>, Ukraine on <u>23 September 2022</u>.</p>
<p>Реципієнт / Recipient</p> <p>Сумська обласна прокуратура в особі / Prosecutor's Office of Sumy Region represented by</p> <p><i>звідувача. склади в одній мові українсько-англійською мовою. це означає, що обидві мови мають бути використані в тексті акту.</i></p> <p><i>Шепель Валерій Олександрович</i></p> <p><i>Shapel Valeriy Oleksandrovych</i></p> <p></p> <p>М.П./Stamp</p> <p>підпис/signature</p> 	<p>ЮНОПС / UNOPS</p> <p>Еліза Дандрія, Виконуюча обов'язки керівника програми / Elisa Dandria, Acting Programme Manager, UNOPS</p> <p><i>Elisa</i></p> <p>М.П./Stamp</p> <p>підпис/signature</p> 